

Литература

1. Куликова Л.В. Межкультурная коммуникация: теоретические и прикладные аспекты. На материале русской и немецкой лингвокультуры: Монография. – Красноярск: РИО КГПУ, 2004. – 196 с.
2. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: Слово /Slovo, 2000. – 624 с.
3. Крюкова О.П. Эффективная коммуникация между учителем и учащимся в учебной среде, опосредованной компьютером: проблемы и решения (на материале обучения английскому языку) // Теория и практика коммуникации. Вестник РКА. – Вып. 2/Под общ. ред. И.Н. Розиной. – Ростов-на-Дону: Изд-во ИУБиП, 2004. – С.85–93.
4. Бергельсон М.Б. Лингвистические методы исследования в области (межкультурной) коммуникации // Коммуникация: концептуальные и прикладные аспекты: Матер. Второй междунар. конф. / Под общ. ред. И.Н. Розиной. – Ростов-на-Дону: Изд-во ИУБиП, 2004. – С. 9–12., 2004.
5. Розина И.Н. О задачах курса межкультурной коммуникации. // Язык и межкультурная коммуникация: Материалы межвузовской научно-практической конференции. – Ростов-на-Дону: изд-во ИУБиП, 2005. – С. 11-16.
6. Чернов А.А. Становление глобального информационного общества: проблемы и перспективы. – М.: Дашков и Ко, 2003. – 232 с.
7. Саблина С.Г. Барьеры коммуникации в межкультурной среде. // Актуальные проблемы теории коммуникации. СПб. - Изд-во СПбГПУ, 2004. - С. 52-74.

И.А. Котенёва (г. Белгород)

СЕМАНТИКО-КОГНИТИВНЫЙ АНАЛИЗ ЯЗЫКОВЫХ ЕДИНИЦ

/на материале ЛСГ *запах* во французском языке/

На современном этапе развития лингвистической науки организация языка как системы рассматривается в непосредственной связи с познавательной деятельностью человека. Осмысление объектов и явлений действительности или формирование знаний о них происходит, в первую очередь, в рамках обобщающих понятий (категорий), на основе которых у концептуализируемых явлений устанавливаются особенные черты, отличающие их от других. Именно в категориальной форме определяется тип знания, то есть отражается специфика концептуальной информации. Специфика формируемых ментальных единиц объединяет все множество явлений, составляющих одну категорию.

Внутри каждого отдельного категоризируемого концепта также происходит классификация полученных знаний. При этом многочисленные дифференциальные признаки, формируемые в процессе концептуализации, упорядочиваются в единую структуру с помощью признаков классификационных – результата процесса категоризации.

Рассмотрим, как с помощью лингвокогнитивного исследования можно представить структуру знаний об обозначаемом явлении и описать характер ее отражения в языке. В качестве примера возьмем определенный участок лексико-семантической системы французского языка – лексико-семантическую группу (ЛСГ) имен существительных со значением ‘запах’. Семантическая общность данных лексических единиц основана на отражении знаний человека

о пахнущей субстанции, обнаруживаемой в окружающем мире в ходе обонятельного восприятия.

Главным членом класса лексем, составляющих ЛСГ *запах* во французском языке является существительное *odeur*:

'émanation volatile, caractéristique de certains corps et susceptible de provoquer chez l'homme ou chez un animal des sensations dues à l'excitation d'organes spécialisés' [1, IV: 708];

'émanation transmise par un fluide (air, eau) et perçue par l'appareil olfactif' [4: 708].

Словарные толкования центрального члена ЛСГ наименований запаха позволяют выявить важнейшие классификационные признаки у обозначаемого явления. Когнитивные классификационные процессы данной концептуальной области отражены в виде архисем – семантических компонентов обобщенного характера данной лексемы: *'émanation volatile, caractéristique de certains corps'* / 'запах является признаком объекта', и *'perçue par l'appareil olfactif'* / 'запах воспринимается обонянием'.

По своему содержанию первая сема характеризует онтологический аспект описываемого феномена, то есть, она включает в себе информацию о свойствах запаха, присущих ему как явлению физического мира, а именно: наличие у запаха генетической связи с объектом, являющимся его источником. А с помощью семы 'воспринимается обонянием' запах обозначается как перцептивный феномен, определяемый чувствительной способностью человека, что составляет гносеологический аспект выделенного явления.

Рассмотрим, какими дифференциальными семантическими компонентами представлен каждый из выделенных в значениях ключевой лексемы аспектов описываемого явления.

В этих семах закрепились следующие представления французов о запахе: *'émanation volatile' (odeur)* [1, IV: 708] / 'запах – летучая субстанция'; *'émission ou exhalaison de particules impalpables, de corpuscules subtils' (émanation)* [1, I: 430] / 'запах неосознаемая, невидимая субстанция'. Обнаруживают себя также дифференциальные семантические компоненты, свидетельствующие о составе данной субстанции. Это семы, обозначающие частицы / *particules*, корпускулы / *corpuscules (émanation)*, которые формируют перемещаемую по воде или по воздуху субстанцию.

Выполненный анализ достаточно ясно показывает, что онтологические свойства запаха схожи с описанием газообразного состояния тел. Эта особенность летучего вещества, сравниваемая со свойством газа, находит эксплицитное отражение в значениях других имен существительных ЛСГ *запах*:

émanation – 'action par laquelle les substances volatiles abandonnent à l'état gazeux les corps qui les contenaient' [4: 359];

exhalaison – 'gaz ou odeur qui s'exhale d'un corps' [4: 408];

vapeur – 'substance à l'état gazeux qui s'exhale dans l'atmosphère' [4: 1062];
miasme – 'gaz, putride, provenant de déchets végétaux ou animaux en décomposition' [PR.: 1083];

mofette – 'gaz irrespirable, notamment exhalaison toxique dans les mines' [2, XI: 947].

Перечисленные номинативные единицы входят в ЛСГ *запах* благодаря своему вторичному номинативному значению, сформированному на основе метонимического переноса 'отделяемая субстанция --- газ --- запах'. Подобное сужение семантики ассоциирует запах с отделяемой субстанцией газообразного состава по смежности функций и служит, тем самым, более точному описанию вещества, составляющего "пахнущее пространство" действительности.

С помощью следующих сем описывается природная связь запаха с объектом, являющимся его источником: 'senteur ou exhalaison qui se *dégage d'un corps*' (*émanation*) [4: 359]; 'sorte d' *émanation* qui *s'exhale du corps* de l'homme et des animaux, et en général, *des corps organisés*' (*effluve*) [4: 349]; 'effluve odorant qui *émane d'un corps*' (*senteur*) [3: 1638]; 's'est dit de toute espèce d'*exhalaison de corps liquides ou solides*' (*vapeur*) [1, VI: 752]; 'émanation volatile, *caractéristique de certains corps*' (*odeur*) [1, IV: 708]; 'émanation *propre à un corps*' (*odeur*) [2, XII: 407]. В выделенных семантических компонентах просматривается тип связи между пахнущим веществом и его источником: он основан на индексальном типе взаимодействия этих двух сущностей. Действительно, в окружающем пространстве запахи несут, прежде всего, информацию о своих источниках, являясь тем самым индексами пахнущих предметов.

Все выделенные дифференциальные компоненты, составляющие семантику имен существительных со значением *запах* отражают онтологический аспект воспринимаемого явления в виде представления о способе его существования в объективном мире.

Следующие семы отражают существование запаха относительно воспринимающего лица: 'effluve *odorant*' (*senteur*) [3: 1638] - 'запах – пахнущая субстанция'; 'ce qui *frappe l'odorat*' (*senteur*) [4: 939] - 'воздействует на обоняние'. В этих семах заключена информация о запахе как о перцептивном раздражителе, который обнаруживается с помощью определенного вида восприятия – обоняния.

О сущности процесса познания действительности с помощью обонятельного восприятия свидетельствуют оценочные семы существительных ЛСГ *запах*, соотносимые с двумя основными полюсами: "положительная" и "отрицательная" оценка. Оценка представляет собой первостепенный критерий в познании «мира запахов». В силу специфики обонятельного восприятия она отличается наибольшей субъективностью, так как процесс восприятия запаха опосредован, прежде всего, субъективно-гедонистическими, а не социальными или культурными представлениями. Анализ оценочного компонента существительных ЛСГ *запах* позволяет определить позицию воспринимающего, его аксиологические установки в данной сфере. Она основывается на сенсорно-вкусовых представлениях лица, воспринимающего запах, то есть оценка субъекта носит гедонистический характер: '*приятный/неприятный запах*' / '*l'odeur agréable/désagréable*'. С помощью данного дифференциального компонента образуется контрарная оппозиция между элементами ЛСГ *запах*: имена существительные, обозначающие 'приятный запах' (*arôme, bouquet, fumet, fragrance, fleur, parfum*) и имена существительные, обозначающие 'неприятный запах' (*infection, miasme, mofette, puanteur, pestilence, remugle, punaisie, ozène*).

Главными членами этих подклассов, соответственно, являются существительные *parfum* и *puanteur* – лексемы с наиболее абстрактными семантическими компонентами. Дальнейшее исследование оценочного компонента у существительных, занимающих более отдаленную позицию в подклассах, возглавляемых лексемами *parfum* и *puanteur*, позволяет подробнее описать гносеологический аспект данной концептуальной сферы. Содержание этого аспекта дополняется информацией об объектах – источниках запаха. Иными словами, распределение запаха по двум оценочным полюсам также связано с результатами познания свойств предметов, издающих запах. В подобном случае оценочное отношение к запаху становится зависимым от онтологических свойств объектов – источников. Так, в значениях некоторых существительных лексической категории *запах* обнаруживается денотативный компонент, который указывает на предметы – источники обозначаемого запаха, вследствие чего сема оценки оказывается обусловленной денотативной семой. Конкретизированный оценочный компонент существительных категории *запах* можно представить следующим образом:

«приятный запах чего-либо...»: *bouquet* - 'parfum agréable exhalé par le vin' [3: 206] / 'приятный запах вина', *fumet* - 'odeur agréable et pénétrante qui émane de certaines viandes cuites ou en cours de cuisson et de certains vins' [2, VIII: 1326] / 'приятный запах вареного мяса';

«неприятный запах чего-либо...»: *miasme* - 'gaz, putride, provenant de déchets végétaux ou animaux en décomposition' [4: 1083]; / 'гнилостный запах, исходящий от разлагающихся растительных или животных тел', *mofette* - 'exhalaison toxique dans les mines' [2, XI: 947] / 'токсичное выделение в шахтах', *pestilence* - 'toute maladie épidémique caractérisée par une forte mortalité. Odeur infecte, miasme pudride' [1, V: 150] / 'зловонный запах, исходящий от тяжело больных или от различных разложений', *punaisie* - 'odeur infecte des punaises' [2, V, 548] / 'зловонный запах клопа', *roussi* 'odeur de ce qui a commencé à brûler' [6: 1107] / 'запах, вещества, начинающего гореть', *empyreume* 'saveur, odeur forte et âcre que prennent certaines substances organiques soumises à l'action d'un feu violent' [4: 566] / 'неприятный запах гари'.

Таким образом, анализ семантики языковых единиц французского языка, составляющих ЛСГ *запах* показал, что когнитивные процессы, происходящие в сознании носителей языка при осмыслении данного чувственно воспринимаемого явления, направлены на разграничение двух основных его сторон: онтологической и гносеологической. При этом когнитивный классифицирующий признак, формирующий представление об онтологических свойствах запаха, составляют знания как о самом запахе (летучий, невидимый, неосязаемый), так и о его связях с предметом-источником запаха (принадлежит/отделяется от предмета, несет информацию о предмете). В семантике языка данные компоненты обуславливают семантические особенности одорической лексики: метонимический перенос (газ-запах), денотативная соотнесенность значения (запах чего-либо). Когнитивный классифицирующий признак, отражающий факт восприятия запаха человеком, репрезентирует знания о данном природном явлении как результате

воздействия этого вещества на обонятельную чувствительность человека, что обуславливает наличие оценочного либо денотативно-оценочного компонента, в значениях лексических единиц.

Литература

1. Le Robert. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française / par P. Robert. – Paris: Le Robert, 1980.
2. Lexis. Dictionnaire de la langue française / par Jean Dubois. – Paris, 1978.
3. Le nouveau Petit Larousse. – Paris: Larousse, 1968.
4. Le Petit Robert. – Paris: S.N.L., 1973.
5. Trésor de la langue française. Dictionnaire de la langue du 19-e et du 20-e. – Paris: Gallimard, 1986.
6. Dictionnaire Universel. – 5-e édition .- Paris : Hachette, 2008.

М.Л. Крамаренко (г. Луганск)

КАТЕГОРИЗАЦИЯ КОЛИЧЕСТВЕННО-КАЧЕСТВЕННЫХ КОНЦЕПТОВ В ТЕКСТОВЫХ ФРАГМЕНТАХ

Современная лингвистика фокусирует внимание на исследовании коммуникативных единиц, что обусловлено современными тенденциями и актуальностью вопросов текстоцентрического направления: онтологии текстов, их категорий, таксономии, дискурсивной детерминации и лингвокогнитивных аспектов. В соответствии с этим, значимыми являются вопросы концептуализации и категоризации коммуникативных единиц с присущими им семантикой, синтактикой и прагматикой.

Ученые приходят к выводу, что первичным и вторичным текстам присущи композиционно-сюжетная, композиционно-смысловая и композиционно-речевая системы, т.е. интеграция содержания, смысла и формы. Структурно-семантический подход к тексту препарирует интерпретацию сюжетных блоков и их назначение, а концептуальное пространство (ментальное) занимает общее содержание и основные смыслы. Одноименный анализ охватывает экспликацию языковых единиц общей темы и сюжетных блоков, причем последние структурированы текстовыми ситуациями и смысловыми событиями. К универсальным тяготеют базовые текстовые концепты (Время, Пространство, Человек, События). Минимальной сюжетной единицей является тематическая цепочка, мотив. Денотативное пространство коррелирует с реальным миром и отражается в тексте. Содержание описывает внеязыковую действительность, это - линейное развертывание сюжета. Смысл выделяется из структуры содержания и основных категорий. Содержание - материальная сторона смысла, мысли, интерпретации, что вербализуется в тексте. Концептуализация – это осмысление предметов, явлений, событий реального и ирреального миров и концептуальный анализ нацелен на изучение организации знаний о мире, которые находят воплощение в семантике слов, словосочетаний и контекстов. Текстовые концепты раскрываются на пересечении импликационного и экспликационного аспектов полифонических